(RWS11)   –   [FA]    Verschiedene Redewendungen und Sprichwörter – 1  /   اصطلاحات و ضرب المثل های مختلف

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Aller Anfang ist schwer | | | همه شروع ها دشوار است | |
| Am Beginn ist vieles nicht so einfach | | | در ابتدا، همه چیز به این راحتی نیست | |
| Das lockt keinen Hund hinter dem Ofen hervor | | | این یک سگ را از پشت اجاق گاز بیرون نمی کشد | |
| Das ist allgemein bekannt, uninteressant, nichts Neues | | | این کاملاً شناخته شده است، جالب نیست،  چیز جدیدی نیست | |
| Zu viele Köche verderben den Brei | | | با دو تا آشپز آش یا شور میشه یا بینمک | |
| Wenn sich zu viele Leute in eine Arbeit einmischen, dann mißlingt das oft. | | | وقتی افراد زیادی درگیر یک کار می شوند، اغلب با شکست مواجه می شود. | |
| Das ist doch mit Händen zu greifen.  Das sieht doch ein Blinder. | | | این چیزی است که می توانید به آن دست پیدا کنید.  یک نابینا می تواند آن را ببیند. | |
| Das ist offensichtlich, völlig klar,  für jeden sofort zu erkennen. | | | واضح است، کاملاً واضح است  بلافاصله برای همه قابل تشخیص است. | |
| Jemand hat einen hellen Kopf | | | کسی ذهن روشنی دارد | |
| Jemand hat einen klaren Verstand,  hat gute Ideen, versteht vieles sehr gut | | | یک نفر ذهن روشنی دارد  ایده های خوبی دارد، خیلی چیزها را به خوبی درک می کند | |
| Da geht mir ein Licht auf. | | | سپس من نور را می بینم. | |
| Das ist mir jetzt klar, einsichtig, verständlich | | | که اکنون برای من روشن است، روشنگر، قابل درک است | |
| Nur nicht hudeln!  Nua ned hudln!   [Mundart, Umgangssprache] | | | فقط جمع نشو!  نه „hudln!“ [گویش، محاوره] | |
| Immer schön langsam, mit Bedacht,  etwas nicht überstürzen, zu schnell handeln | | | همیشه خوب و آهسته، با دقت،  در چیزی عجله نکنید، خیلی سریع عمل کنید | |
| Etwas ohne Wenn und Aber machen | | | کاری را بدون اما و اگر انجام دهید | |
| Keine Einwände haben,  etwas ohne Vorbehalt, Kritik machen | | | هیچ اعتراضی ندارند  چیزی بدون قید و شرط، انتقاد کنید | |
| Das heißt auf gut Deutsch … | | | یعنی به آلمانی خوب... | |
| Etwas klar sagen, im Klartext ausdrücken, nicht umständlich um etwas herumreden | | | برای گفتن چیزی واضح، بیان آن به زبان ساده،  در مورد چیزی دلگیر نباش | |
| Höre dir den Text an (MP3)  به متن گوش کن | diese Seite  /  این صفحه | | zur Kapitelseite Kurze Texte  به متن های کوتاه صفحه فصل |

(RWS12)   –  [FA]    Redewendungen, Wortspiele, Sprichwörter  /  اصطلاحات، جناس، ضرب المثل

|  |  |
| --- | --- |
| der Anfang  der Beginn | آغاز  آغاز |
| etwas Neues  nichts Neues | یک چیز جدید  چیز جدیدی نیست |
| etwas gelingt  etwas mißlingt | چیزی موفق می شود  چیزی شکست می خورد |
| etwas ist offensichtlich  offen einsehbar  die Einsicht | چیزی آشکار است  آشکارا قابل مشاهده است  بینش |
| hudeln  hetzen  schusseln  schlampig arbeiten | جمع شدن  هجوم بردن  متلاطم  شلخته کار کنید |
| der Einwand  der Vorbehalt  die Kritik | اعتراض  اخطار  منتقد |
| der Klartext  etwas klar ausdrücken | متن ساده  چیزی را واضح بیان کند |
| umständlich sein  etwas unnötig kompliziert machen | بی دست و پا باشد  چیزی را بی جهت پیچیده کنید |
| herumreden  etwas nicht direkt sagen (wollen)  das Gerede | در اطراف صحبت کنید  نمی خواهم مستقیم چیزی بگویم  صحبت |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Höre dir den Text an (MP3)  به متن گوش کن | diese Seite  /  این صفحه | zur Kapitelseite Kurze Texte  به متن های کوتاه صفحه فصل |